

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Основы научно-исследовательской работы

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
«Перевод и переводоведение»

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2023

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б.Королева

Председатель УМК
О.А.Обдалова

Томск -2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-1 - способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

УК-2 - способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;

ПК-2 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением САТ-инструментов и компьютерных программ, на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности, а также оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями к оформлению;

ПК-5 - владение основами современных методов научного исследования, методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, информационной и библиографической культурой.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-1.1 - осуществляет поиск информации, необходимой для решения задачи;

ИУК-1.2 - проводит критический анализ различных источников информации (эмпирической, теоретической);

ИУК-2.1 - формулирует совокупность взаимосвязанных задач в рамках поставленной цели работы, обеспечивающих ее достижение;

ИПК-2.3 - соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе;

ИПК-5.1 - владеет методами анализа, систематизации и обобщения результатов научных исследований в области лингвистики и переводоведения;

ИПК-5.2 - использует основные базы данных, электронные библиотеки и электронные ресурсы, необходимые для организации исследовательской деятельности, оформляет проектные и исследовательские работы в соответствии с требованиями к оформлению, регулирует свою исследовательскую деятельность в соответствии с локальными нормативными актами, регламентирующими деятельность научного общества обучающихся.

2. Задачи освоения дисциплины

Цель - развитие научного, критического и творческого мышления как основы для дальнейшей специализации в области изучения языка как основного средства коммуникации.

Задачи курса:

1. Ознакомить студентов с основами методологии научного исследования (формулировка объекта и предмета, цели и выводов исследования).

2. Ознакомить студентов с языком и стилем научного изложения (с основными правилами по написанию научных статей, тезисов).

3. Ознакомить студентов с основами работы с информацией и библиографическими источниками, а также с электронными словарями.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

4. Семестр(ы)освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 5, зачет.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются компетенции, сформированные в ходе освоения образовательных программ предшествующего уровня образования.

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

- Философия ИУК - 1.1.; ИУК - 1.2; ИУК - 1.3; ИУК - 5.2.
- Введение в языкознание ИУК - 1.1.; ИУК - 1.2.
- Общее языкознание ИУК - 1.1.; ИУК - 1.2; ИОПК - 1.1; ИОПК - 1.2; ИОПК - 1.3
- Научно-исследовательская работа ИУК - 1.1.; ИУК - 1.2; ИУК - 1.3; ИУК - 6.1; ИУК-6.2; ИУК-6.3; ИПК – 2.3; ИПК – 2.4; ИПК – 5.1; ИПК – 5.2; ИОПК - 5.2.
- Современные методы научных исследований ИОПК - 1.2; ИОПК – 1.3; ИОПК – 2.1; ИОПК – 2.2; ИОПК – 2.3; ИОПК – 2.4; ИПК – 5.1.
- Введение в язык специальности ИОПК – 1.1; ИОПК-1.2; ИОПК-1.3;
- Введение в профессиональную деятельность ИОПК-2.1; ИОПК-2.3; ИОПК-2.4; ИОПК-6.2.
- Основы публичной речи в профессиональной и научной среде ИОПК – 1.4; ИОПК-3.1; ИОПК-3.2; ИОПК-3.3; ИОПК-4.1;
- Академическое письмо ИОПК – 3.1; ИОПК-3.2; ИОПК-3.3; ИПК-5.2.
- Теоретические основы переводческой деятельности ИПК-2.1; ИПК-1.1; ИПК-1.2.

6. Языки реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 23.е., 72 часа, из которых:

- лекции: 36 ч.;
- семинарские занятия: 0 ч.
- практические занятия: 0 ч.;
- лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Специфика построения и оформления подготовленного письменного научно-исследовательского дискурса.

Краткое содержание темы. Составление названия статьи. Основные способы структурирования и подачи материала. Структурирование и подача материала в статье. Структурирование и подача материала в тезисах. Язык и стиль изложения (оформление цитат, модальность, синтаксис, средства межфразовой связи и т.д.)

Тема 2. Формулировка элементов Введения в НИР.

Краткое содержание темы. Формулировка цели и задач исследования. Формулировка объекта и предмета исследования. Формулировка теоретической и практической значимости. Формулировка новизны исследования. Материалы исследования.

Тема 3. Работа с библиографическими данными и электронными словарями.

Краткое содержание темы. Оформление библиографических ссылок. Информационные источники при проведении исследования (поиск информации в электронных библиотеках, на сайтах и т.д., обработка и анализ информации). Работа с электронными словарями.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, выполнения домашних заданий, конспектов, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет проводится в устной форме по билетам, подписанным составителем билетов и утверждённым в установленном порядке деканом факультета. Время на подготовку ответов по вопросам – 40 минут. Экзаменатору предоставляется право задавать студентам дополнительные вопросы. Использование технических средств обучающимися во время проведения экзамена и зачёта не допускается. Экзамен включает в себя 1 теоретический вопрос по курсу и одно практическое задание (формулировка объекта и предмета исследования, цели исследования, формулировка гипотезы исследования; оформление библиографических данных и пр.), аналогичное выполняемому на семинарских занятиях в течение семестра.

Обучающийся может получить «зачёт» по итогам текущего контроля успеваемости в случае, если 90 % результатов за контрольные, практические задания, проводимые в течение семестра, выполнены на «зачтено». В противном случае обучающийся сдает зачёт во время, специально отведённое для проведения этого контрольного мероприятия в группе (зачётная сессия). Форма проведения зачёта – устное собеседование по контрольным вопросам во втором семестре обучения.

Оценка знаний, умений, навыков студентов

Основой для определения оценки на экзамене служит уровень усвоения студентами материала, предусмотренного рабочей программой дисциплины. При выставлении оценки за устный ответ обучающегося следует руководствоваться рекомендательными критериями:

- полнота и правильность ответа;
- степень осознанности, понимания изучаемого материала;
- знание терминологии и её правильное использование;
- умение применять теоретические знания для решения практических заданий.

Результаты сдачи зачёта оцениваются отметкой «зачтено» и «не зачтено». Критерии оценки:

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он ответил на все вопросы в полном объёме или частично (50% и более);
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ответил на вопросы или ответил частично (менее 50 %).

Содержание и структура зачета

Зачёт проводится в форме устного собеседования по темам (см. тематику вопросов на зачёте). Билет содержит две части: 1 теоретический вопрос и 1 практическое задание (формулировка объекта и предмета исследования, цели исследования, формулировка гипотезы исследования; оформление библиографических данных. См. Примерные практические задания к зачету). На зачет выносятся все вопросы из списка. По окончании ответа на части билета обучающемуся могут быть предложены дополнительные вопросы по теоретическому и практическому заданиям.

Первая часть представляет собой теоретический вопрос, проверяющий ИПК - 5.1, ИПК - 5.2.

Вторая часть содержит два практических вопроса, проверяющих ИПК-2.3; ИПК-5.2 и оформленные в виде практических задач. Ответы на вопросы предполагают решение задач и аргументацию правильности решения задачи.

Примерный перечень теоретических вопросов:

1. Формулировка названия работы. Поиск источников по названию.
2. Формулировка предмета и объекта исследования.
- 3.Формулировка цели и выводов исследования
4. Формулировка теоретической и практической значимости..
5. Формулировка новизны исследования
6. Виды умозаключений, их вербальное оформление. Структурирование и подача материала в статье.
7. Структурирование и подача материала в тезисах.
8. Язык и стиль изложения
9. Оформление библиографических данных в соответствии с ГОСТ.
10. Принципы работы с электронным словарем.
11. Поиск информации по ключевым словам (на примере сайта НБ ТГУ).

Примеры практических заданий:

Практическое задание № 1.

Определите объект и предмет исследования в прилагаемой научно-исследовательской статье (см. статью А.А.Соловьевой «Языковые средства выражения речевого жанра «совет» в современном английском языке»).

Практическое задание № 2.

Определите, какую цель автор ставит перед собой в прилагаемой статье и к каким выводам он приходит (см. статью Н.В.Куриковой «Жанровые особенности текстов объявлений о продаже автомобилей»).

Практическое задание № 3.

Ознакомьтесь с названием работы, с ее целью и задачами. Оцените соответствие между целью и призванными достичь поставленную цель задачами.

Название: Речевые стратегии в предвыборном дискурсе (на материале выступлений Б. Обамы).

Цель: выявление речевых стратегий, используемых в дискурсе предвыборных выступлений президента США Барака Обамы.

Задачи:

1. Рассмотреть понятие «дискурса» в современной лингвистике;
2. Изучить дискурс шоу-политики и PR-шоу;
3. Изучить стратегии и тактику речевого общения;
4. Проанализировать предвыборные выступления Барака Обамы;
5. Выявить речевые стратегии, которых придерживался президент.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28800>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Кильмухаметова Е.Ю., Морева А.В., Нагель О.В., Обдалова О.А. Основы научно-исследовательской работы молодого ученого: от идеи к результату: учебно-методическое пособие для студентов лингвистических направлений подготовки. – Томск: изд-во Томского госуниверситета, 2021. – 146 с.

2. Кильмухаметова Е.Ю., Михалева Л.В. Основы организации научно-исследовательской работы / Е.Ю.Кильмухаметова, Л.В.Михалева.- Томск: изд-во Томского госуниверситета, 2015. – 60 с.

3. Назарова О.Ю. Научно-исследовательская работа студентов: учебно-методическое пособие/ О.Ю.Назарова; под редакцией О.Ю.Назаровой, Л.М.Плетневой, О.А.Фефеловой. – Томск: изд-во томского гос.пед.университета, 2010. – 75 с.

4. Фаткулин А.А., Турмов Г.П., Белов А.В. Научно-исследовательская работа студентов как составная часть государственных образовательных стандартов. / Фаткулин А.А., Турмов Г.П., Белов А.В. – Владивосток: изд-во ДФГТУ, 2007. – 227 с.

б) дополнительная

1. Фомин В.П. Работа над рефератом по философии: учебно-методическое пособие для студентов /В.П.Фомин. – Саратов: КУБиК, 2012. – 25 с.

2. Канапацкий А.Я., Давлетбаева З.К., Шагиева Ю.А. Курсовая работа: методика написания и оформления: учебное пособие / Канапацкий А.Я., Давлетбаева З.К., Шагиева Ю.А. – Сибай: СИ БашГУ, 2007 – 122 с.

в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – М., 2000- 2016. – URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp?>

2. Издательство «Грамота» [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Тамбов, 2000-2016. - URL: <http://www.gramota.net/editions/2.html>

3. Вестник Томского государственного университета [Электронный ресурс]. – Электрон.дан.–Томск, 1998- 2016. – URL: http://journals.tsu.ru/vestnik/&journal_page=archive

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакетпрограмм. Включаетприложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

- б) информационные справочные системы:
- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
 - Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
 - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
 - Образовательная платформаЮрайт – <https://urait.ru/>
 - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
 - ЭБСIPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Кильмухаметова Елена Юрьевна, к.филол.н., доцент кафедры романских языков
ФИЯ